|  |  |
| --- | --- |
| **§ \_\_ Zapis na sąd polubowny.**   1. Wszelkie spory o prawa majątkowe, które mogą powstać w związku z zawarciem, wykonywaniem lub rozwiązaniem niniejszej umowy rozstrzygane będą przez Sąd Polubowny przy Izbie Przemysłowo – Handlowej w Krakowie, zgodnie z regulaminem tegoż Sądu. [[[1]](#footnote-1)] 2. Sąd Polubowny przy Izbie Przemysłowo – Handlowej w Krakowie jest również właściwy do rozstrzygania sporów dotyczących ważności lub skuteczności niniejszej umowy oraz do rozstrzygania sporów dotyczących ważności lub skuteczności niniejszego zapisu na sąd polubowny. 3. Sąd Polubowny będzie orzekał w sprawach, o których mowa w ust. 1 i 2 w oparciu o prawo materialne obowiązujące w \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. 4. Sąd Polubowny będzie orzekał w składzie \_\_\_ (słownie: \_\_\_\_\_\_\_) arbitrów wybranych zgodnie z regulaminem tegoż Sądu. Miejscem rozprawy i orzekania (miejscem arbitrażu) będzie Kraków.[[[2]](#footnote-2)] Językiem postępowania arbitrażowego będzie język \_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(proszę wpisać język, w którym ma być prowadzone postępowanie arbitrażowe).* | **§ \_\_ Arbitration Clause**   1. All pecuniary disputes arising in connection with conclusion, performance or termination hereof shall be settled by the Court of Arbitration at Cracow Chamber of Commerce and Industry (Sąd Polubowny przy Izbie Przemysłowo – Handlowej w Krakowie) in accordance with the rules of the latter. 2. Court of Arbitration at Cracow Chamber of Commerce and Industry is proper to settle all disputes concerning validity or effectiveness hereof and to settle all disputes concerning validity or effectiveness of this arbitration clause, either. 3. The Court of Arbitration shall settle all disputes, abovementioned in point 1 and 2, under material law of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. 4. The Court of Arbitration shall consist of \_\_\_\_ (say: \_\_\_\_\_\_) arbitrators, appointed in accordance with the Rules of the Court. Krakow shall be the place of the arbitration. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(please enter the language in which arbitration shall be run)* shall be the language of the arbitration. |

1. [1] Należy pamiętać, iż zgodnie z art.art. 1157polskiej ustawy Kodeks Postępowania Cywilnego strony mogą poddać pod rozstrzygnięcie sądu polubownego spory o prawa majątkowe lub spory o prawa niemajątkowe - mogące być przedmiotem ugody sądowej, z wyjątkiem spraw o alimenty. Ponadto, na mocy art. 1164 zapis na sąd polubowny obejmujący spory z zakresu prawa pracy może być sporządzony tylko po powstaniu sporu i wymaga zachowania formy pisemnej. [↑](#footnote-ref-1)
2. [2] Należy jednak pamiętać, iż zgodnie z Regulaminem Sądu Polubownego przy Izbie Przemysłowo – Handlowej w Krakowie na wniosek obu stron albo na wniosek przewodniczącego zespołu orzekającego albo z urzędu, gdy to będzie celowe, Prezydium Sądu Polubownego może zarządzić odbycie rozprawy i wydanie orzeczenia w innej określonej miejscowości (§26 ust.3 Regulaminu). [↑](#footnote-ref-2)